

# IMPACT بالعربي LAB

LEBANON-SYRIA 2022  
لبنان - سوريا



## مختبر صناعة التأثير - لبنان - سوريا

دورة محلية • مختبر حضوري وعبر الانترنت

Local edition • Hybrid Lab

17-20 / 06 / 2022

Hosted By تنظيم

بيروت **BEIRUT DC**

In cooperation with بالتعاون مع

**HEINRICH BÖLL STIFTUNG**  
**BEIRUT**  
Middle East

برامج بيروت دي سي للتأثير هي بالتعاون مع  
The Beirut DC Impact Program is in collaboration with

 docsociety

With the support of بدعم من

 FORD  
FOUNDATION

For the past three years, we have been working hard to catalyze a burgeoning Narrative Shift Ecosystem in the Arab region that can harness the power of Arab independent cinema to shed necessary light on the defining social, environmental, and political causes of our present time.

After a series of successful regional and local labs, Impact Lab بالعربي Lebanon-Syria brings together 16 participants from filmmaking and civil society to reimagine radical collaborations, forge alliances, and join the next generation of Arab Impact Producers.

Over four immersive days, the lab will introduce a diversity of professionals from both countries to all of the tools they need to run Impact Campaigns and even undertake careers as Impact Producers. They will dissect effective strategies for using independent film as a tool for social change and collectively brainstorm to unleash the potential of the two selected documentaries from Lebanon and Syria.

Our aim is for filmmakers to walk away with new ideas and frameworks to produce their films, reach their respective audiences, and bring those ideas back to their communities. And for civil society actors to reimagine their advocacy and impact work by unleashing the power of independent film to change hearts and minds and affect lived realities.

## About Impact Lab بالعربي

## عن مختبر صناعة التأثير بالعربي

عملنا خلال السنوات الثلاث الماضية على استحداث نظام متكامل داعم لتغيير السرديات عبر تسخير قوة الأفلام العربية المستقلة للإضاءة على القضايا الاجتماعية والبيئية والسياسية الملحة في منطقتنا.

بعد سلسلة من المختبرات المحلية والإقليمية الناجحة، تجمع هذه الدورة المحلية من مختبر صناعة التأثير 16 مشارك/ة من لبنان وسوريا في القطاع السينمائي كما نشطاء في المجتمع المدني للبحث في كيفية بناء تعاونات وتحالفات كما الإنضمام إلى جيل جديد من منتجي التأثير.

سيتعرف المشاركون من كلا البلدين ومن مختلف المهن والاختصاصات، خلال 4 أيام، على الأدوات التي يحتاجونها لإدارة حملات التأثير وامتهان "إنتاج التأثير". سيعمل المختبر على تحليل الاستراتيجيات الفعالة في استخدام الأفلام المستقلة كأداة للتغيير الاجتماعي، كما أنه مساحة جماعية لتبادل الأفكار حول إمكانات التأثير للفيلمين الوثائقيين المشاركين في المختبر من لبنان وسوريا.

هدفنا أن يكتسب صناع الأفلام أطر جديدة لإنتاج أفلامهم وسُبل وصول إلى جمهورهم المنشود ومشاركة أفكارهم مع مجتمعاتهم. كذلك بالنسبة لممثلي المجتمع المدني، يهدف المختبر إلى حثهم على إعادة التفكير بأدوات المناصرة من خلال بلورة قدرة الأفلام العربية المستقلة على تغيير الآراء والتأثير.

## Team

### فريق العمل

Programs Director  
Farah Fayed

مديرة البرامج  
فرح فايد  
Programs Coordinator  
Sandra Sayej

منسقة البرامج  
ساندرا صايح  
Event Producer  
Anthony Zouein

تنسيق الإنتاج  
انطوني زوين  
Assistant Event Producer  
Stephanie Hobeika

مساعدة إنتاج  
ستيغاني حبيقة  
Marketing & Communication  
Lina Sahhab

إعلام وتسويق  
لينا سحاب  
Catalog & Poster Design  
Abraham H Zeitoun

تصميم المطبوعات  
أبرهام زيتون  
Translation  
Jennifer Nader Romanos

ترجمة  
جنيفر ناصر رومانوس  
Finance and HR  
Riham Jalloul

إدارة مالية وموارد بشرية  
ريهام جلول  
Documentation  
Mourane Matar

توثيق  
ديانا ابي عبود  
Interpreter  
Diana Abi Aboud Issa

موران مطر

ترجمة فورية  
ديانا ابي عبود عيسى

## Special Thanks

### شكر خاص

Jessica Khoury  
Racha Azab

جيسيكا خوري  
رشا عذب  
Beadie Finzi  
Nadine El Ali

بيدي فينزي  
نادين العلي  
Aline Gemayel  
Anna Fleischer

ألين الجميل  
آنا فليشر  
Riham Assi  
Stéphano Khoury Mendelek

ريهام عاصي  
Moustafa Youssef

ستيغانو خوري مندلق  
Mohamed Fawi

أنطوان شمعون  
مصطفى يوسف

محمد فاوي

## Trainers

### المدربون <

فرح فايد  
الحبيب الطرابلسي  
رشا نجدي

Farah Fayed  
Habib Trabelsi  
Racha Najdi

## Expert guests

### ضيوف خبراء <

سيريل باسيل  
إليسا بالوشي  
غوى الهبيي  
هولي فايفر

Cyril Bassil  
Elisa Paloschi  
Ghiwa El-Haiby  
Hollie Fifer

## Trainers المدرّبون

"حائزة على شهادة في الدراسات المرئية والمسموعة من جامعة القديس يوسف في بيروت، عملت فرح فايد لمدة 8 سنوات في المجال التلفزيوني قبل أن تنتقل في العام 2012 إلى العمل في المهرجانات السينمائية. بعد 6 دورات من مهرجان دبي السينمائي الدولي، انضمت فرح إلى فريق بيروت دي سي في العام 2019 وهي الآن مديرة البرامج بما فيها برامج التأثير.

برامج بيروت دي سي للتأثير تهدف لتدريب منتجي تأثير وتمكين صناع الأفلام العرب المستقلين لإستخدام أفلامهم الحقوقية لإحداث تغيير مجتمعي وبيئي إيجابي.

After graduating from the Audiovisual Department at Saint Joseph University in Lebanon, Farah Fayed spent eight years in Television, where she last served as a creative manager. In 2012, Farah joined the Dubai International Film Festival, managing the sales and acquisitions library for the last six editions of the festival. In 2019, she joined the team of Beirut DC, where she is currently the director of programs mainly the Impact programs.

The Beirut DC Impact Programs aim to train impact producers and empower Arab independent filmmakers to use their social justice and environmental films to create positive change.

لبنان Lebanon  
**Farah Fayed**  
**فرح فايد**

الحبيب الطرابلسي، صحفي ثقافي ومذيع تونسي، يعمل في الإدارة الثقافية و مختص في التواصل والعلاقات الصحفية. أنشأ مكتب علاقات صحفية وتعامل مع أغلب المهرجانات الثقافية الفنية في تونس ومصر. يقدم عددًا من الاستشارات والتدريبات في الاتصال والإدارة الثقافية، التحق ببيروت دي سي ضمن فريق التواصل لأفلام GPA 2020 و مدرب في النسخة العربية من برنامج Impact Lab. أسس "شاشات" المعنية بدعم النقد السينمائي في المنطقة من خلال برنامج Critics Lab و مجلة Screen Arabia، بالإضافة إلى توزيع الأفلام القصيرة.

Habib Trabelsi, a Tunisian cultural journalist and broadcaster. He works in the cultural administration and specializes in communication and press relations. He established a press relations office and dealt with most artistic cultural festivals in Tunisia and Egypt. He provides a number of consultations and training in public and digital communication and joined Beirut DC as part of the outreach team for the GPA 2020 films and became a trainer for the Arabic edition of Impact Labs. Habib also founded "Shashat", supporting film critique in the region through the Critics Lab program and Screen Arabia magazine as well as the distribution of short films.

تونس Tunisia  
**Habib Trabelsi**  
**الحبيب الطرابلسي**

"رشا نجدي، مديرة ثقافية، مذبة راديو ومنتجة افلام، انضمت مؤخرا لفريق مدربين برنامج صناعة التأثير في العالم العربي. تعمل حاليا كمنتجة بشكل مستقل مع مشاريع تلفزيونية وأفلام مستقلة بالتزامن مع استمرارها في إعداد وتقديم برنامج اذاعي اسبوعي على راديو انرجي مصر. في السنوات الماضية عملت في مصر على ادارة بعض البرامج الثقافية كان اخرها ادارة البرنامج الثقافي التابع لشركة الاسماعيلية للاستثمار العقاري. كما عملت في ادارة فرق موسيقية مستقلة مثل شارمورز وسلايم. انتهت العمل مؤخرا على فيلمها القصير الاول "اشوف وشك بخير"، كما تعمل على تطوير فيلمها الطويل الاول "جمهورية الرميّة".

Racha Najdi is a cultural manager, radio host and film producer. Most recently, she was selected to be a consultant trainer with Impact Lab in Arabic. She is currently a freelance executive producer on various TV shows projects, in addition to working on multiple independent film projects. she also hosts a weekly radio show on NRJ Egypt. In the past few years, Najdi worked as Arts and Culture program Manager at Al-Ismaelia for real estate investment, a Band manager with Salalem and Sharmoofers in addition to working as a freelance producer for TV shows, music videos and commercials. She recently finished her first short narrative documentary "Dear Cairo", and started developing her first feature length documentary "one more party".

لبنان Lebanon  
**Racha Najdi**  
**رشا نجدي**



بدأ سيريل باسيل مسيرته الفنية كمثل في مسرحيات بين بيروت وباريس. في عام 2007، التحق بجامعة القديس يوسف لنيل شهادة في الدراسات السمعية-البصرية وتابع دراسة الإنتاج السينمائي في جامعة جنوب كاليفورنيا، حيث تدرّب و من ثم عمل في شركة Warner Brothers. في موازاة ذلك، بدأ في إخراج وإنتاج أفلام وثائقية لقناة الجزيرة الوثائقية. في عام 2015، انتقل سيريل إلى الولايات المتحدة وحصل على شهادة الماجستير في الفنون الجميلة MFA في كتابة السيناريو والإخراج من جامعة كولومبيا في شيكاغو بمنحة دراسية من برنامج Fulbright. في عام 2017، أسس "CB Pictures" شركة إنتاج الأفلام الخاصة به، والتي تركز على تطوير أفلام مخرجين جُدد يحملون اصوات الفئات الأقل تمثيلاً ضمن مجتمعاتهم. الهدف هو نقل قصصهم الى الشاشة وخلق تأثير داخلي لجمهورهم. في الآونة الأخيرة، عمل سيريل باسيل مع Bee على إنتاج فيلم "عا أمل تجي" لجورج بيتر بارباري (Berlinale 2021) وفيلم "ألبوم" لعمر غبريال، وهو الفيلم الذي ألهم لاحقاً تطوير حملتي تأثير يتم تنفيذهما حالياً في لبنان.



Lebanon لبنان  
**Cyril Bassil**  
سيريل باسيل

Cyril Bassil began his career as an actor, performing in plays between Beirut and Paris. In 2007, he enrolled at Saint Joseph University to pursue his bachelor in audiovisual studies and went on to study film production at the University of Southern California, interning and later on working at Warner Brothers. In parallel, he started directing and producing documentaries for Al Jazeera Documentary Channel. In 2015, Cyril moved to the United States and obtained his MFA in screenwriting and directing from Columbia College Chicago on a Fulbright scholarship. In 2017, he established "CB Pictures" his boutique film production house, which focuses on developing the films of upcoming filmmakers from underrepresented and misrepresented communities. The goal is to bring their stories to the screen and create the strongest impact within their audience. Recently, Cyril Bassil has worked with Bee on set productions for George Peter Barbari's Death of a Virgin (Berlinale 2021) and Omar Gabriel on Album, the later inspired the development of two impact campaigns currently being implemented in Lebanon.

تفوق خبرة إليسا بالوشي 25 عاماً في إنتاج الوثائقيات كمخرجة ومنتجة ومصورة ومنتجة تأثير. حملت إليسا كاميراتها إلى مخيمات روما في باليرمو وأعماق بحر المرجان في أستراليا، واستوديوهات الموسيقى في كوبا، ومقعد الركاب بجانب أول سائقة تاكسي في جنوب الهند. تتأخر إليسا شركة Eyesfull، وهي شركة إنتاج مستقلة مقرها تورونتو وتتخصص في إنتاج أفلام وثائقية تعكس التنوع الإنساني. عُرض أحدث فيلم وثائقي طويل لإليسا؛ "القيادة مع سيلفي" في أكثر من 100 مهرجان سينمائي، وتم بثه في 5 قارات كما فاز بجوائز عدة. تعمل إليسا على إنتاج الفيلم الوثائقي الهجين "ذاكرة النسيان"، وهو قصة حب بين بلدة إيطالية دمرها زلزال، وسكان المدينة الذين نزحوا إلى الأبد. لديها حالياً فيلمان قصيران يجولان في المهرجانات وتواصل العمل على حملة التأثير للفيلم "القيادة مع سيلفي".



Canada كندا  
**Elisa Paloschi**  
إليسا بالوشي

With more than 25 years' experience in documentary production as a director, producer, cinematographer and impact producer, Elisa Paloschi, has taken her camera into the Roma camps of Palermo, the depths of the Coral Sea in Australia, music studios of Cuba, and the passenger seat of South India's first female taxi driver.

She is president of Eyesfull, a Toronto-based independent production company dedicated to non-fiction films that reflect the diversity of the human voice. Her latest feature length documentary, Driving with Selvi screened at over 100 film festivals, was broadcast on 5 continents, and won multiple awards.

Elisa is in production on the hybrid documentary Memory of Forgetting, a love story between an Italian town destroyed by an earthquake, and the townsfolk who were forever displaced. Currently she has 2 shorts traveling the film festival circuit, and she continues to work on the Driving with Selvi impact campaign.

**Expert Guests**  
ضيوف خبراء

حائزة على شهادة في الإخراج السينمائي (USEK ، لبنان - 2015) تخصصت غوى الهيبي أيضاً في الإنتاج والإشراف على السيناريو (UCSC ، ميلان - 2017). عدا عن العمل المستقل في مشاريع الأفلام، حصلت الهيبي على درجة الماجستير في الوساطة الثقافية (UL ، لبنان - 2019) مما سمح لها بمزج عملها في السينما مع العمل في الإنتاج والتواصل مع الفعاليات والبرامج الثقافية بشكل عام.



لبنان Lebanon  
**Ghiwa El Haiby**  
**غوى الهيبي**

Ghiwa El Haiby is a filmmaking graduate (USEK, Lebanon - 2015) (UCSC, Milan - 2017) with a specialization in production and script supervision. Aside from freelancing on film projects, she pursued a masters in Cultural Mediation (UL, Lebanon - 2019) which allows her to mix her work in film with work in production and outreach communication for cultural events and cultural programs at large.

تدير هولي حالياً برامج مؤسسة دوك سوسايتي في استراليا كما هي ترأس Schoolhouse Studios للفنون التي لا تبغى الربح في ملبورن، استراليا.

كمخرجة أفلام وثائقية، عُرِضت أفلامها في المهرجانات وتم بثها في استراليا وعالمياً. عُرِض فيلمها الوثائقي الطويل الأول "المعارضة" من إنتاج Media Stockade. في Hot Docs IDFA في العام 2016 كما جال في أكثر من 35 بلد. حاز الفيلم على الجائزة الكبرى في FIFO كما عُرِض في مجلس الأمم المتحدة لحقوق الإنسان وحاز على جائزة أفضل فيلم وثائقي في Oz Flix لجوائز الأفلام المستقلة. تصدّر فيلم هولي الأخير "غير متوازن" المجلات الأسترالية أمثال The Age/Sydney Morning Herald's Vox Dox series. هولي عضو مجلس إدارة المؤتمر الاسترالي الدولي للأفلام الوثائقية (AIDC) كما الدولي للأفلام مهرجان الوثائقيات (CDoC). عملت هولي سابقاً في تدريب الإخراج الوثائقي في NIDA و AFTRS. هي مديرة مشاركة في نقابة الفنانين وتم اختيارها لبرنامج MECCA Shark Island M-Power.



استراليا Australia  
**Hollie Fifer**  
**هولي فايفر**

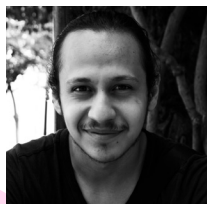
Hollie is currently the Director of Australian Programs at Doc Society and Director of the arts not-for-profit Schoolhouse Studios in Melbourne, Australia.

As a documentary filmmaker, Hollie's films have screened at festivals and broadcasted within Australia and internationally. THE OPPOSITION is Hollie's debut feature documentary produced by Media Stockade that world premiered at Hot Docs and IDFA in 2016 before winning the Grand Prize at FIFO, screening at the UN Human Rights Council, winning Best Documentary Feature at the Oz Flix Independent Film Awards and screening in over 35 countries. Hollie's latest short film UNBALANCED recently premiered on Australian newspapers The Age/Sydney Morning Herald's Vox Dox series.

Hollie serves on the Board of the Australian International Documentary Conference (AIDC) and the Castlemaine Documentary Festival (CDoC). In her previous work she has been a freelance tutor in Documentary Directing at NIDA and AFTRS, Co-Director of The Artists Guild and selected for MECCA Shark Island M-Power Program."

**Expert Guests**  
**ضيوف خبراء**

## Participants المشاركون



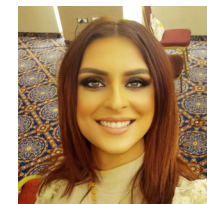
Syria سوريا  
**Almonther Aldamani**  
**المنذر الدمني**  
Dramaturge and Director  
Writer & Theatre director



Lebanon لبنان  
**Janay Boulos**  
**جناي بولس**  
Journalist - BBC  
صحافية - BBC



Syria سوريا  
**Mohamad Al Beiruty**  
**محمد البيروتي**  
Filmmaker & 2D Animator  
صانع أفلام ورسوم متحركة



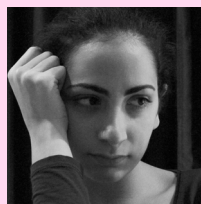
Syria سوريا  
**Reneh**  
**رينيه**  
Dancer  
راقصة



Syria سوريا  
**Ameenah Sawwan**  
**أمينة صوان**  
Campaigner  
ناشطة



Lebanon لبنان  
**Lea Haddad**  
**ليا حداد**  
Field Recordist & Technician  
مهندسة صوت



Lebanon لبنان  
**Nadine Al Asmar**  
**نادين الأسمر**  
Filmmaker & Producer  
مخرجة ومنتجة



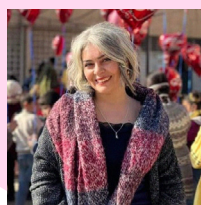
Lebanon لبنان  
**Samira Koujok**  
**سميرة كجك**  
Human Rights Officer  
UN-OHCHR  
موظفة حقوق إنسان



Syria سوريا  
**Hyam Obeid**  
**هيام عبيد**  
Translator & Filmmaker  
ترجمة وصناعة أفلام



Syria سوريا  
**Linda Bilal**  
**ليندا بلال**  
Journalist  
صحافية



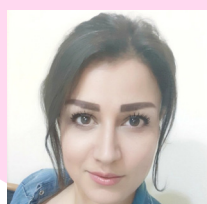
Syria سوريا  
**Randa Hamo**  
**رنده حمو**  
Cultural activist - Malfa  
ناشطة ثقافية - مالفا



Syria سوريا  
**Souha Hassan**  
**سها حسن**  
Filmmaker  
مخرجة



Syria سوريا  
**Jalal Aldin Jabri**  
**جلال الدين جبري**  
Visual Artist  
فنان بصري



Syria سوريا  
**Lojain Alaranji**  
**لجين العرنجي**  
Writer & Trainer  
كاتبة ومدربة



Syria سوريا  
**Raneen AlOmar**  
**رنين وجيه العمر**  
Journalist  
صحافية



Syria سوريا  
**Yassin A Almsallakh**  
**ياسين ع المسلخ**  
Photographer  
مصور





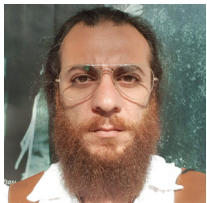
TR / FR / DE / ألمانيا / فرنسا / تركيا

## I am One Of them أنا واحد/ه ممن

Abdullah Alhakawati  
عبدالله الحكواتي

درس عبدالله الحكواتي التمثيل المسرحي في أوكرانيا وقدم عدة مسرحيات في مدينة حلب قبل عام ٢٠١١. بدأ التصوير من خلال توثيق الانتهاكات الواقعة على المدنيين وعمل على إنتاج وتصوير وإخراج عدة أفلام وثائقية قصيرة شاركت في عدة معارض ومهرجانات. عام ٢٠١٨ أخرج الحكواتي فيلمه الطويل الأول (الطيران الحربي في الأجواء).

Abdullah Alhakawati studied theater acting in Ukraine and performed several plays in Aleppo before 2011. He started doing photography by documenting violations against civilians after which he produced, filmed, and directed several short documentaries that participated in numerous exhibitions and festivals. In 2018, Alhakawati directed his first feature documentary "Warfare in the Air"



يروي الفيلم الوثائقي قصة مجموعة من الأصدقاء من خلفيات مختلفة، التقوا خلال احتجاجات 2011 في سوريا للدفاع عن القيم الإنسانية الأساسية داخل حركة مدنية، وطوّروا روابط قوية مع مرور الوقت. كل شخصية ستروي قصتها التي تعكس أحداث 10 سنوات في سوريا. ويصور الفيلم قصة بلد "أراد الناس الحياة فيه" ولكن رد نظام ديكتاتور باتهامات بالخيانة والاعتقال والتعذيب والموت والحصار والقصف والنفي. هل ستستسلم الشخصيات وتقبل الواقع بشكل يأس أم أنها ستستمر في مطالبتها بحياة أفضل بكرامة وحرية؟".

The documentary tells the story of a group of individuals from different backgrounds, who met during the 2011 protests in Syria to defend basic human values within a civil movement, and developed strong bonds over time. Every character will tell his/her story reflecting the events of 10 years in Syria. The film captures the story of a country where "people wanted life" but a dictator regime responded with accusations of treason, detention, torture, death, siege, bombardment and exile. Would characters give up and hopelessly accept reality or would they go on with their demands for a better life with dignity and freedoms?

### عن عن المنتج

خريجة كلية الإعلام - جامعة دمشق عام 2006. عملت رشا الطبشي في الصحافة منذ عام 2001 إلى عام 2013. في عام 2015 ساهمت بتأسيس فريق ورشة للمناصرة والتوثيق وبدأوا العمل على حملات مناصرة. في عام 2018 بدأت الطبشي العمل كمنتجة لفيلم "الطيران الحربي في الأجواء"، وهي حالياً منتجة الوثائقي "أنا واحد/ه ممن".

### About the Producer

Graduated from the Faculty of Mass Communication, Rasha Al Tabshi worked for several newspapers from 2001 to 2013. In 2015, she started working with Warsheh Team on advocacy campaigns. In 2018, Al Tabshi started working as a producer for the "Warfare in the Air" Film, and is currently the producer of the documentary "I'm One of Them".

### عن منتج التأثير

خضع نبيه مستريح لعدة دورات في مجال المناصرة والتوثيق وفي عام ٢٠١٥ شارك بتأسيس فريق ورشة للمناصرة والتوثيق. عمل مستريح على عدة حملات مناصرة منها، "حلب تحترق" و"المعتقلون أولاً" كما عمل كمنتج مساعد في فيلم "الطيران الحربي في الأجواء" ومنتج مساعد في فيلم "أنا واحد/ه ممن".

### About the Impact Producer

Nabih Mstreich joined several courses in advocacy and documentation field. In 2015 he co-founded Warsheh team for Advocacy and Documentation and worked on several advocacy campaigns including "Aleppo is burning" and "The detainees first". Mstreich also worked as an assistant producer for the films " Warfare in the Air" and "I'm One of Them"

### عن مصمم الجرافيكس

سليم جويد الملقب ب ابن حواري، ولد في دمشق وعاش فيها في حارة اليهود كلاجئ فلسطيني حتى خروجه منها لاجئاً إلى السويد. درس السينوغرافيا في المعهد العالي للفنون المسرحية في دمشق، ثم التصميم الجرافيكي في أحد مدارس مقاطعة سكونه جنوبي السويد وحصل لاحقاً على بكالوريوس من جامعة لوند بتخصص التصميم الصناعي. عمل منذ 2016 كمصمم جرافيك حر، حالياً هو عضو في فريق ورشة للمناصرة والتوثيق منذ 2021. أصدر كمؤدي راب ما يزيد عن 40 مساراً موسيقياً، من ضمنها ألبوم "تراكم" والألبوم القصير "كليم". يشارك سليم حالياً بإنتاج فيلم "أنا واحد/ه ممن" كمصمم جرافيك للفيلم".

### About the Graphic Designer

Nicknamed Ibn Hawari, Salim Jawaied was born in Damascus and lived in the jewish neighborhood as a Palestinian refugee till he left as a refugee again to Sweden. Salim studied scenography in the high institute of theatrical arts in Damascus before studying graphic design in Skåne in the south of Sweden. He later specialized in industrial design and got his BA from Lund university. Salim has been freelancing as a graphic designer since 2016 and has been a member of Warsheh team for advocacy and documentation since 2021. As a rapper, he released more than 40 musical tracks including the album "Tarakom" and "Klim". Salim is currently part of "I'm One of Them" team as a graphic designer for the film".

## Film Projects مشاريع الأفلام



لبنان Lebanon

### The Mindful Lebanese الوعي اللبناني

(Working Title عنوان مبدئي)

Rania Itani

رانية عيتاني

رانية عيتاني، منتجة مشاركة ومحرة فيديو في الفيلم الوثائقي "غير مدعوم" (درج ميديا)، كما هي محررة فيديو لسلسلة الأفلام الوثائقية Parallel Journeys Docuseries - Open Democracy. بالإضافة الى كونها مهتمة بالتوعية لقضايا الصحة النفسية، حصلت عيتاني على درجة الماجستير في الدراسات التلفزيونية من جامعة إرجييس (تركيا) كما هي حائزة على إجازة جامعية في الإذاعة والتلفزيون والسينما من الجامعة اللبنانية الدولية.

Rania Itani, Co-producer and video editor of "State of Absence" documentary film (Published by Daraj Media) and video editor for "Parallel Journeys" Docuseries (Published by Open democracy). In addition to being an advocate for Mental health awareness, Itani holds a Masters degree in Television studies from Erciyes University (Turkey) while also holding an undergraduate bachelor's degree in Radio, TV and Film from the Lebanese International University.



يستعرض الفيلم مقابلات مع ثلاث شخصيات لبنانية رئيسية من ثلاث أجيال مختلفة يسردون تجربتهم مع الصدمات التي تعرضوا لها خلال حياتهم في لبنان وكيف تعاملوا معها عبر العلاج النفسي. الفيلم يهدف لنشر الوعي حول أهمية العلاج النفسي في لبنان لأجل مستقبل أفضل لمواطنيه ويحثهم على السعي للحصول على هذا العلاج في الأماكن والمؤسسات التي تقدمه.

The film interviews three main Lebanese characters from different generations and their stories with healing from traumas they lived through in Lebanon. It aims at spreading awareness on the importance of investing in mental health for a better future in Lebanon and campaigns for urging people to seek that help where it is provided.

**A catalyst for green visions and projects, a think tank for policy reform, and international network. Heinrich Boell Foundation is affiliated with the German Green Party and promotes the development of democratic civil society at home and abroad. Its main tenets are ecology and sustainability, democracy and human rights, self-determination and justice.**

**The foundation took its name from the writer and Nobel Prize Laureate Heinrich Boell who was always an advocate for the rights of artists who became subject to political persecution. In many regards, he personifies the values the foundation stands for: defending human rights for men and women regardless of confession, ethnicity or background.**

HEINRICH BÖLL STIFTUNG  
BEIRUT  
Middle East

lb.boell.org

الجمعة 17 حزيران  
Friday 17 June

لقاء وتعرف Meet and Greet	من هم منتجو التأثير Who are the Impact Producers	9 - 10
قدرة الأفلام الوثائقية على التأثير على السرديات The power of film to influence narratives	ما هو دور المجتمع وكيف نركز الشخصيات في حملات التأثير What is the contribution of the communities and how to place the film's subjects within the campaign	10 - 11:30
إستراحة Break	ضيوف خبراء: <b>هولي فايفر</b> مخرجة فيلم "المعارضة" Expert Guests; <b>Hollie Fifer</b> , director of the film "The Opposition"	
إستراحة Break	إستراحة Break	
أفلام عربية كانت ولا زالت لها تأثير Arab films that had and still have an impact	من هو جمهور الحملة المستهدف وكيف نصل إليه Who is the campaign's target audience and how do we reach it	12-1:30
كيف تطور إستراتيجية التأثير How to Develop an Impact Strategy	توزيع التأثير بظل التغييرات الجذرية التي اصابت قطاع التوزيع الكلاسيكي Impact Distribution in light of the changes that hit the classic distribution models	
إستراحة الغداء Lunch Break	إستراحة الغداء Lunch Break	
ما هو التأثير بالنسبة لكم What is Impact in your experience	تقديم فيلم "أنا واحد/ه منن" من إخراج <b>عبدالله الحكواتي</b> Film presentation "I'm One Of Them" directed by <b>Abdullah Alhakwati</b>	2:30 - 3:30
إستراحة Break	إستراحة Break	
ضيوف خبراء: <b>إليسا بالوشي</b> مخرجة فيلم "القيادة مع سلفي" Expert Guests; <b>Elisa Paloschi</b> , director of the film "Driving With Selvi"	تقديم فيلم "الوعي اللبناني" من إخراج <b>رانية عيتاني</b> Film presentation "The Mindful Lebanese" directed by <b>Rania Itani</b>	4 - 5

الأحد 19 حزيران  
Sunday 19 June

كيف تستفيد مؤسسات المجتمع المدني من حملات التأثير What's in it for the NGOs	لا تنسوا القيمة الفنية Never forget the artistic value	
كيف نحدد شركاء وممولين جدد لهذا العمل وكيف نصل اليهم How do we identify partners and new funders and how do we get to them	ضيوف خبراء: <b>سيريل باسيل</b> ، منتج أفلام ومنتج تأثير Expert Guests; <b>Cyril Bassil</b> , Film and Impact Producer	
ضيوف خبراء: <b>غوي الهبيي</b> ، مديرة تواصل Expert Guests; <b>Ghiwa El Haiby</b> , Outreach Manager	كيف نوجه المعارضة How to handle opposition	
إستراحة Break	إستراحة Break	
الشركاء الغير تقليديين Unlikely allies	ما هي الشروط والبيئة التي نطلق فيها حملة التأثير وما هو مقدار التغيير الممكن What is the enviroment we are releasing the impact campaingns into and how much change is really possible	
كيف يمكننا التفكير في تقييم التأثير وتسجيل قصة نجاحنا How can we evaluate impact and record our success stories	ماذا حققت حملات التأثير في منطقتنا What has impact campaigns achieved in our region	
إستراحة الغداء Lunch Break	إستراحة الغداء Lunch Break	
"جلسة تبادل أفكار: "أنا واحد/ه منن" Brainstorming session; "I'm One Of Them"	"جلسة تبادل أفكار: "الوعي اللبناني" Brainstorming session; "The Mindful Lebanese"	
إستراحة Break	إستراحة Break	
"جلسة تبادل أفكار: "أنا واحد/ه منن" Brainstorming session; "I'm One Of Them"	"جلسة تبادل أفكار: "الوعي اللبناني" Brainstorming session; "The Mindful Lebanese"	

الإثنين 20 حزيران  
Monday 20 June

من  
الأفلام  
العربية  
الدورة  
11  
BEIRUT DC  
روت

أنتم على خطوة واحدة فقط من مشاهدة  
أفضل الأفلام العربية المستقلة دون مقابل

# AFLA MUNA أفلامنا

YOU ARE ONE STEP AWAY FROM  
STREAMING THE BEST ARAB  
INDEPENDENT FILMS AT NO CHARGE

[www.aflamuna.online](http://www.aflamuna.online)

مهرجان  
الأفلام  
العربية  
الدورة  
11  
Arab  
Film  
Festival  
Edition

Organised by تنظيم  
BEIRUT DC  
روت

10-  
19 June  
حزيران  
2022

# أيام بيروت السينمائية Beirut Cinema Days



دخول مجاني | Free entrance

Book on [www.ihjoz.com](http://www.ihjoz.com) للحجز

The Venues مساحات العرض

أجالات - ثقافة مستقلة - مسرح وسينما إشبيلية - صيدا - بيت ثقافة وقون - شبعا - منتدى التراث والثقافة - الهرمل - مركز جمعية نداء الأرض - عربصاليم - معمل الحرير - القبيات - الورشة - الجبة  
Ettijahat - Independent Culture - Ishbilila Theatre and Art Hub - Saïda - House of Culture And Arts - Chebaa - Heritage and Culture Association - Al Hermel  
Nida Al Ared Organisation Center - Arabsalim - Silk Factory - Kobayat - Al Warsheh - Al Jiyeh

In partnership with بالإشتراك مع

With the support of بدعم من



# DALEEL.FILM

Made by Beirut DC

دليل حلول بيئية في الإنتاج  
Green solutions for production

دليل التحالف للتأثير  
Alliance Guide to impact

دليل تمويل الأفلام  
Funding Guide